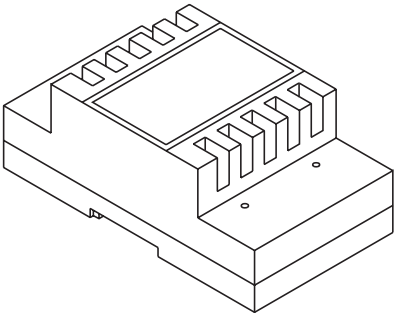
Manuale installatore - Installer guide - Manuel installateur
Technisches Handbuch - Instrucciones instalador - Manual do instalador
Εγχειρίδιο τεχνικού εγκατάστασης - دليل القائم بالتركيب



692S.1

Separatore per impianti Due Fili Plus
Separator for Due Fili systems
Séparateur pour circuits Due Fili
Separator für Due Fili-Anlagen
Separador para equipos Due Fili
Separador para instalações Due Fili
Διαχωριστής για εγκαταστάσεις Due Fili Plus
فاصل شبكات سلكين Due Fili Plus

ELVOX Videocitofonia

2 DUEFILI PLUS

Fig. 1 • Abb. 1 - Εικ. 1 - شكل 1

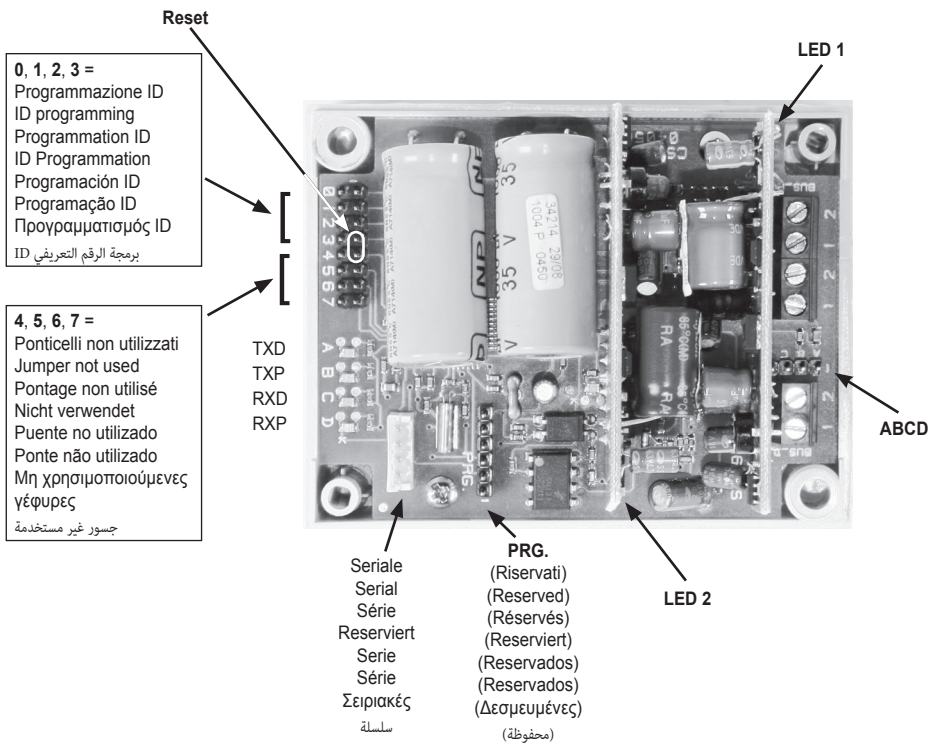
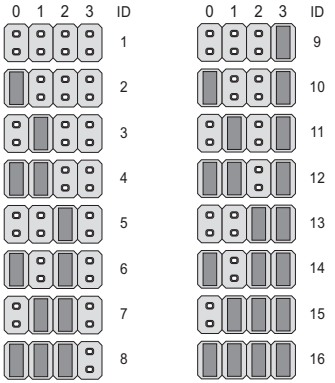


Fig. 2 • Abb. 2 - Εικ. 2 - شكل 2

Identificazione
Identification
Identification
Identifizierung
Identificación
Identificação
Αρ. αναγνώρισης
التعريف



Ponticello non inserito
Jumper not inserted
Pontage non inséré
Nicht eingeschaltete Brücke
Puente no insertado
Ponte não inserido
Μη συνδεδεμένη γέφυρα
جسر غير مُدخل

Ponticello inserito
Jumper inserted
Pontage inséré
Eingeschaltete Brücke
Puente insertado
Ponte inserido
Συνδεδεμένη γέφυρα
جسر مُدخل

Separatore per la suddivisione di aree di conversazione, da utilizzare in presenza di reti intercomunicanti, targhe fuoriporta e complessi edilizi, installazione su guida DIN (60715 TH35), occupa 4 moduli da 17,5 mm

Il dispositivo separatore è un accessorio utilizzato negli impianti Due Fili Plus per creare delle isole di comunicazione separate.
È da utilizzare nei seguenti casi:
- Negli impianti tipo complesso edilizio, nei quali è presente una o più targhe principali, una e più palazzine con all'interno una o più targhe secondarie. Un separatore per ogni palazzina.
- Negli impianti in cui al citofono o al videocitofono sono collegate delle targhe fuoriporta. Un separatore per ogni targa fuoriporta.
- Negli impianti dove sono presenti dei citofoni e videocitofoni intercomunicanti, che non devono impegnare le comunicazioni degli altri apparecchi durante una conversazione intercomunicante.

Morsetti e ponticelli

1, 2 (BUS_P) Linea Bus primaria, in direzione della targa principale o ramo globale dell'impianto.
1, 2 (BUS_D) Linea Bus secondaria, in direzione dei citofoni/ videocitofoni o ramo isolato dell'impianto.
A, B, C, D Stabilizzazione segnale video (Fig. 1).
0, 1, 2, 3 Programmazione ID (Fig. 2).

Nello stesso impianto si possono collegare fino ad un massimo di 16 separatori, ai quali è necessario associare un codice di identificazione diverso tramite i ponticelli 0, 1, 2, 3.

Segnalazioni

Nel separatore sono presenti due coppie di LED nella scheda orizzontale e due LED nelle schede verticali.

LED 1 accesso: presenza di alimentazione nel bus derivato.
LED 2 accesso: presenza di alimentazione nel bus primario.
TXD (LED A) e RXD (LED C): comunicazioni in atto nel bus primario
TXP (LED B) e RXP (LED D): comunicazioni in atto nel bus secondario

Note:
- Se nell'impianto non sono state eseguite delle chiamate o attivati dei servizi (apertura serratura, attuatori, ecc.), i LED TXD, RXD, TXP, RXP devono rimanere spenti.
- Nel caso in cui in un impianto si dovessero scambiare dei separatori di montante o fosse necessario impiegare un separatore usato, si deve effettuare. Il reset si ottiene cortocircuitando i pin indicati in serigrafia come 3 e 4 e usati per l'assegnazione del codice identificativo ID, nel lato interno alla scheda (vedi Fig. 1). La conferma del reset è data dalla rapida accensione in sequenza dei led D-C-B-A

Separator for dividing conversation areas, for use with intercom networks, entrance panels for door calls and building complexes, installation on DIN (60715 TH35), occupies 4 modules size 17.5 mm

The separator device is an accessory used in Due Fili Plus systems to create distinct communication islands.
It should be used in the following cases:
- In building complex type installations where there is one or more main entrance panels, one or more buildings with 'one or more secondary panels inside. One separator for each building.
- In installations where panels are connected to an interphone or to a video entry system outside. One separator for each panel outside.
- In installations where interphones and video entry systems are connected, that should not engage the lines of the other devices while speaking.

Terminals and jumpers

1, 2 (BUS_P) Main bus line, to the main panel or branch of the installation.
1, 2 (BUS_D) Secondary bus line, to the interphones/ video entry systems or isolated branch of the installation.
A, B, C, D Establishing video signal (Fig. 1).
0, 1, 2, 3 ID programming (Fig. 2).

It is possible to connect up to a maximum of 16 separators in the same installation. It is necessary to associate an ID code different to them by using the 0, 1, 2, 3 jumpers.

Indicators

In the separator there are two pairs of LED lights in the horizontal card, and one LED for each card in the vertical cards.

LED 1 on: means the secondary bus is powered.
LED 2 on: means the main bus is powered.
TXD (LED A) and RXD (LED C): communication underway on main bus
TXP (LED B) and RXP (LED D): communication underway on secondary bus

Note:
- If no calls have been made or no services enabled (open lock, enablers, etc.) in the installation, the TXD, RXD, TXP, RXP LEDs should remain off.
- In the event that, within a system, riser separators need to be exchanged or a used separator must be utilised, it is necessary to reset the system. This is done by short-circuiting the pins labelled 3 and 4 which are used to assign the ID code, on the interior side of the board (see Fig. 1). The reset is confirmed by the LEDs which will flash rapidly in the sequence D-C-B-A.

Séparateur pour la subdivision de zones de conversation, à utiliser en présence de réseaux intercommunicants, platines de palier et immeubles, installation sur rail DIN (60715 TH35), occupe 4 modules de 17,5 mm

Le dispositif séparateur est un accessoire utilisé sur les installations Due Fili Plus pour créer des îlots de communication séparés.
Il doit être utilisé dans les cas suivants :

- Les installations de type complexe résidentiel, dans lesquelles sont installées une ou plusieurs platines principales, un et plusieurs immeubles équipés en interne d'une ou plusieurs platines secondaires. Un séparateur pour chaque immeuble.
- Les installations dans lesquelles l'interphone ou le portier vidéo sont reliés à des platines hors palier. Un séparateur pour chaque platine hors-palier.
- Sur les installations dotées d'interphones et de portiers vidéos intercommuniquants, qui ne doivent pas occuper les communications des autres appareils pendant une conversation intercommuniquante.

Bornes et pontets

1, 2 (BUS_P) Ligne Bus primaire, en direction de la platine principale ou une branche globale de l'installation.
1, 2 (BUS_D) Ligne Bus secondaire, en direction des interphones/portiers vidéos ou branche isolée de l'installation.
A, B, C, D Stabilisation du signal vidéo (Fig. 1).
0, 1, 2, 3 Programmation ID (Fig. 2).

Sur la même installation il est possible de relier jusqu'à un maximum de 16 séparateurs, auxquels il est nécessaire d'associer un code d'identification différent par les pontets 0, 1, 2, 3.

Signalisations

Le séparateur possède deux couples de LEDS sur la carte horizontale et deux leds sur les cartes verticales.

LED 1 allumée: présence d'alimentation sur le bus secondaire.
LED 2 allumée: présence d'alimentation sur le bus primaire.
TXD (LED A) et RXD (LED C): communications en cours sur le bus primaire
TXP (LED B) et RXP (LED D): communications en cours sur le bus secondaire

Note:

- Si sur l'installation il n'a pas été effectué d'appel ou activé de service (ouverture serrure, actionneurs etc.), les LEDs TXD, RXD, TXP, RXP doivent rester éteintes.
- Il nécessaire d'effectuer un reset du système s'il faut commuter des séparateurs de montant ou lorsque l'on doit employer un séparateur déjà utilisé. Le reset s'obtient en court-circuitant les broches indiquées en sérigraphie avec 3 et 4 et utilisées pour l'attribution du code d'identification ID, sur le côté interne de la carte (voir Fig. 1). La confirmation du reset est fournie par l'allumage rapide en séquence des leds D-C-B-A.

Separator für die Unterteilung von Gesprächsbereichen, zum Einsatz bei internen Kommunikationsnetzen, Etagen-Klingeltableaus und Gebäudekomplexe, Installation auf DIN-Schiene (60715 TH35), Platzbedarf 4 Module mit 17,5 mm

Der Separator wird in den Anlagen Due Fili Plus verwendet, um separate Kommunikationsinseln zu schaffen.
Er muss in folgenden Fällen verwendet werden:

- In den Anlagen für Wohnkomplexen, bei denen ein oder mehrere Haupt-Sprechfelder vorhanden sind, sowie ein oder mehrere Gebäude, in denenes ein oder mehrere Neben-Sprechfelder gibt. Ein Separator für jedes Gebäude.
- In den Anlagen, in denen mit dem Sprechgerät oder mit dem Videosprechgerät Türsprechfelder verbunden sind. Ein Separator für jedes Türsprechfeld.
- In den Anlagen, in denen Internsprechverbindungen mit Sprechgeräten und Videosprechgeräten vorhanden sind , die während eines internen Gesprächs nicht die Kommunikationen der anderen Geräte in Anspruch nehmen dürfen.

Klemmen und Überbrückungsklemmen

1, 2 (BUS_P) Hauptbusleitung, in Richtung des Hauptsprechfelds oder globale Abzweigung der Anlage.
1, 2 (BUS_D) Nebenbusleitung, in Richtung der Sprechgeräte/ Videosprechgeräte oder isolierte Abzweigung der Anlage.
A, B, C, D Stabilisierung des Videosignals (Abb. 1).
0, 1, 2, 3 ID Programmation (Abb. 2).

In derselben Anlage können bis zu maximal 16 Separator angeschlossen werden, denen mit den Überbrückungsklemen 0, 1, 2, 3 ein verschieden Kenncode zugewiesen werden muss.

Anzeigen

Im Separator sind folgende LED-Anzeigen vorhanden: zwei Paar in der horizontalen, und je eine in den vertikalen Platinen.

LED 1 leuchtet auf: Stromversorgung im Nebenbus vorhanden.
LED 2 leuchtet auf: Stromversorgung im Hauptbus vorhanden.
TXD (LED A) und RXD (LED C): Laufende Kommunikationen im Hauptbus
TXP (LED B) und RXP (LED D): Laufende Kommunikationen im Nebenbus

Hinweis:

- Wenn in derAnlage keine Anrufe getätigt oder Dienste (Öffnung des Türschlosses, Antriebe usw.) aktiviert worden sind, dürfen die LED-Anzeigen TXD, RXD, TXP, RXP nicht aufleuchten.
- Wenn in einer Anlage Separatoren der Steigleitung ausgetauscht werden müssen oder ein gebrauchter Separater verwendet werden soll, muss ein Reset ausgeführt werden. Das Reset wird ausgeführt, indem die auf dem Aufdruck als 3 und 4 gekennzeichneten und für die Zuweisung des Kenncodes ID dienenden Pins in der Platine kurzgeschlossen werden (siehe Abb. 1). Zur Bestätigung des erfolgten Reset leuchten die Leuchtdioden D-C-B-A in rascher Abfolge auf.

Separador para la subdivisión de áreas de comunicación; se utiliza en caso de redes intercomunicantes, placas fuera de la puerta y complejos de edificios, montaje en riel DIN (60715 TH35), ocupa 4 módulos de 17,5 mm

Este dispositivo es un accesorio utilizado en las instalaciones Due Fili Plus para crear unas islas de comunicación separadas.
Se utiliza en los casos siguientes:
- En las instalaciones en complejos residenciales, donde hay una o varias tarjetas principales, uno o varios edificios en cuyo interior hay una o varias tarjetas secundarias. Un separador por cada edificio.
- En las instalaciones en las que al portero automático o al videoportero están conectadas unas tarjetas fuera de la puerta. Un separador por cada tarjeta fuera de la puerta.
- En las instalaciones donde hay porteros automáticos y videoporteros automáticos intercomunicantes, que no deben impedir las comunicaciones de los demás aparatos durante una conversación intercomunicante.

Bornas y puentes

1, 2 (BUS_P) Línea Bus primaria, en dirección a la tarjeta principal o sección global de la instalación.
1, 2 (BUS_D) Línea Bus secundaria, en dirección a los porteros automáticos/videoporteros o sección aislada de la instalación.
A, B, C, D Estabilización de la señal de vídeo (Fig. 1).
0, 1, 2, 3 Programación ID (Fig. 2).

En la misma instalación se pueden conectar hasta un máximo de 16 separadores, a los que es necesario asociar un código de identificación diverso mediante los puentes 0, 1, 2, 3.

Señalizaciones

En el separador hay dos parejas de LEDs en la tarjeta horizontal y un LED por cada tarjeta en las tarjetas verticales.

LED 1 encendido: presencia de alimentación en el bus secundario.
LED 2 encendido: presencia de alimentación en el bus primario.
TXD (LED A) y RXD (LED C): comunicaciones en curso en el bus primario
TXP (LED B) y RXP (LED D): comunicaciones en curso en el bus secundario

Notas:
- Si en la instalación no se realizan llamadas o no se activan servicios (apertura de la cerradura, actuadores, etc.), los LEDs TXD, RXD, TXP, RXP deben permanecer apagados.
- Si en una instalación fuera necesario intercambiar unos separadores de montante o si fuera necesario utilizar un separador usado, hay que realizar un reset. El reset se obtiene cortocircuitando los pins marcados en la serigrafía con los números 3 y 4, que se utilizan para la asignación del código de identificación ID, en el lado interno de la tarjeta (véase Fig. 1). El reset se confirma con el rápido encendido en secuencia de los leds D-C-B-A.

Separador para a subdivisão de áreas de conversação, a utilizar na presença de redes intercomunicantes, botoneiras de patamar e complexos habitacionais, instalação em calha DIN (60715 TH35), ocupa 4 módulos de 17,5 mm

O dispositivo separador é um acessório utilizado nas instalações Due Fili Plus para criar ilhas de comunicação separadas.
É para se utilizar nos seguintes casos:
- Nas instalações do tipo edifícios complexos, nas quais existe uma ou mais botoneiras principais, uma e várias vivendas com, no seu interior, uma ou várias botoneiras secundárias. Um separador para cada vivenda.
- Nas instalações em que ao porteiro ou ao videoporteiro estão ligadas botoneiras de patamar. Um separador por cada botoneira de patamar.
- Nas instalações onde existem porteiros e videoporteiros intercomunicantes, que não devem ocupar as comunicações dos outros aparelhos durante uma conversação intercomunicante.

Bornes e pontes

1, 2 (BUS_P) Linha Bus primária, na direcção da botoneira principal ou ramal global da instalação.
1, 2 (BUS_D) Linha Bus secundária, na direcção dos porteiros/videoporteiros ou ramal isolado da instalação.
A, B, C, D Estabilização do sinal de vídeo (Fig. 1).
0, 1, 2, 3 Programação ID (Fig. 2).

Na mesma instalação podem-se ligar até um máximo de 16 separadores, aos quais é necessário associar um código de identificação diferente através das pontes 0, 1, 2, 3.

Sinalizações

No separador existem dois pares de LEDs na placa horizontal e dois LEDs nas placas verticais.

LED 1 acesso: presença de alimentação no bus secundário.
LED 2 acesso: presença de alimentação no bus primário.
TXD (LED A) e RXD (LED C): comunicações activas no bus primário
TXP (LED B) e RXP (LED D): comunicações activas no bus secundário

Notas:
- Se na instalação não forem efectuadas chamadas ou activados os serviços (abertura do trinco, actuadores, etc.), os LEDs TXD, RXD, TXP, RXP devem permanecer desligados.
- Se, numa instalação, forem trocados os separadores de coluna montante ou for necessário utilizar um separador usado, deve fazer-se um reset. O reset obtém-se pondo em curto-circuito os pinos indicados na serigrafia como 3 e 4 e usados para a atribuição do código identificativo ID, na parte de dentro da placa (ver a Fig. 1). A confirmação do reset é dada pelo acendimento rápido e em sequência dos LEDs D-C-B-A.

Διαχωριστής για την υποδιαίρεση των ζωνών συνομιλίας, για χρήση παρουσία δικτύων ενδοεπικοινωνίας, μπουτονιέρων εξώπορτας και συγκροτημάτων κατοικιών, εγκατάσταση σε οδηγό DIN (60715 TH35), με διαστάσεις 4 μονάδων των 17,5 mm

Ο μηχανισμός διαχωριστή είναι ένα βοηθητικό εξάρτημα που χρησιμοποιείται στις εγκαταστάσεις Due Fili Plus για τη δημιουργία ξεχωριστών νησίδων επικοινωνίας:
Πρέπει να χρησιμοποιείται στις παρακάτω περιπτώσεις:
- Σε συστήματα τύπου κτηριακών συγκροτημάτων στα οποία υπάρχουν μία ή περισσότερες κύριες πλακέτες, ένα ή περισσότερα κτήρια με μία ή περισσότερες δευτερεύουσες πλακέτες στο εσωτερικό. Για κάθε κτήριο ένας διαχωριστής.
- Σε εγκαταστάσεις στο θυροτηλέφωνο ή στη θυροτηλεόραση των οποίων συνδέονται μπουτονιέρες εξώπορτας. Για κάθε μπουτονιέρα εξώπορτας ένας διαχωριστής.
- Σε εγκαταστάσεις με θυροτηλέφωνα και θυροτηλεοράσεις ενδοεπικοινωνίας, ώστε να μη δεσμεύονται οι επικοινωνίες των άλλων συσκευών κατά τη διάρκεια μιας συνομιλίας ενδοεπικοινωνίας.

Επαφές κλέμας και γέφυρες

1, 2 (BUS_P) Κύρια γραμμή Bus, στην κατεύθυνση της κύριας μπουτονιέρας ή της γενικής διακλάδωσης της εγκατάστασης.
1, 2 (BUS_D) Δευτερεύουσα γραμμή Bus, στην κατεύθυνση των θυροτηλέφωνων/θυροτηλεοράσεων ή της απομονωμένης διακλάδωσης της εγκατάστασης.
A, B, C, D Σταθεροποίηση σήματος εικόνας (εικ. 1).
0, 1, 2, 3 Προγραμματισμός ID (εικ. 2).

Στην ίδια εγκατάσταση μπορούν να συνδεθούν έως 16 διαχωριστές το μέγιστο, στους οποίους πρέπει να αντιστοιχιστεί διαφορετικός κωδικός αναγνώρισης μέσω των γεφυρών 0, 1, 2, 3.

Επισημάνσεις

Στον διαχωριστή, υπάρχουν δύο ζεύγη λυχνιών LED στην οριζόντια πλακέτα και δύο λυχνίες LED στις κατακόρυφες πλακέτες.

Αναμμένη λυχνία LED 1: τροφοδοσία στο bus διακλάδωσης.
Αναμμένη λυχνία LED 2: τροφοδοσία στο κύριο bus.
TXD (LED A) και RXD (LED C): επικοινωνία σε εξέλιξη στο κύριο bus
TXP (LED B) και RXP (LED D): επικοινωνία σε εξέλιξη στο δευτερεύον bus

Σημειώσεις:
- Εάν στην εγκατάσταση δεν έχουν πραγματοποιηθεί κλήσεις ή δεν έχουν ενεργοποιηθεί λειτουργίες (άνοιγμα κλειδαριάς, εκκινητής κλπ.), οι λυχνίες LED TXD, RXD, TXP, RXP πρέπει να παραμένουν σβηστές.
- Εάν στην εγκατάσταση πρέπει να αντικατασταθούν οι διαχωριστές της κεντρικής γραμμής ή εάν πρέπει να τοποθετηθεί χρησιμοποιημένος διαχωριστής, πρέπει να εκτελεστεί επαναφορά. Η επαναφορά εκτελείται με βραχυκύκλωμα των ακίδων που επισημαίνονται με τον αριθμό 3 και 4 και χρησιμοποιούνται για την αντιστοίχιση του αναγνωριστικού κωδικού ID στην εσωτερική πλευρά της πλακέτας (βλ. εικ. 1). Η επαναφορά επιβεβαιώνεται με γρήγορη ενεργοποίηση των λυχνιών D-C-B-A διαδοχικά

فاصل لتقسيم مناطق المحادثة، يجب استخدامه في وجود شبكات الاتصال الداخلي واللوحات المركبة خارج الباب ومجمعات المباني، التركيب على دليل DIN (TH35 60715)، يشغل 4 نماذج مقاس 17.5 مم

الجهاز الفاصل عبارة عن ملحق يُستخدم في أنظمة Due Fili Plus من أجل إنشاء جزر اتصال منفصلة.
يجب استخدامه في الحالات التالية:
- في الأنظمة من نوع مجمع المباني، حيث توجد بها لوحة رئيسية أو أكثر، ومبنى واحد أو أكثر مع لوحة ثانوية أو أكثر بداخله. فاصل لكل مبنى.
- في الأنظمة التي يتم فيها توصيل جهاز إنتركم الصوت أو الفيديو باللوحات المركبة خارج الباب. فاصل لكل لوحة خارج الباب.
- في الأنظمة التي توجد فيها أجهزة إنتركم الصوت أو الفيديو للاتصال الداخلي، والتي يجب ألا تشغل الاتصالات الخاصة بالأجهزة الأخرى أثناء محادثة بالاتصال الداخلي.

كتل التوصيل الطرفية والجسور

1, 2 (BUS_P) خط الناقل الرئيسي، في اتجاه اللوحة الرئيسية أو فرع شامل بالنظام.
1, 2 (BUS_D) خط الناقل الثانوي، في اتجاه أنظمة إنتركم الصوت/الفيديو أو فرع معزول بالنظام.
A, B, C, D العمل على استقرار إشارة الفيديو (شكل 1).
0, 1, 2, 3 برمجة الرقم التعريفي ID (شكل 2).

في نفس النظام يمكن توصيل حتى 16 فاصل بحدٍ أقصى، واللذين يجب ربطهم بكود تعريف مختلف عن طريق الجسور 0، 1، 2، 3.

الإشارات التنبيهية

يوجد في الفاصل زوجان من مصابيح الليد في البطاقة الأفقية ومصباحا ليد في البطاقات الرأسية.

مصباح الليد 1 مضيء: وجود تغذية في الناقل المشترك.
مصباح الليد 2 مضيء: وجود تغذية في الناقل الرئيسي.
TXD (مصباح الليد A) و RXD (مصباح الليد C): الاتصالات جارية في الناقل الأساسي
TXP (مصباح الليد B) و RXP (مصباح الليد D): الاتصالات جارية في الناقل الثانوي

ملاحظة:
- إذا لم يتم إجراء مكالمات في النظام أو تنشيط خدمات تم تنشيطها (فتح القفل، مشغلات، الخ)، فإنه يجب أن تظل مصابيح الليد TXD و RXD و TXP و RXP مطفأة.
- إن كان من الضروري في نظام إجراء تبادل فواصل قائم التثبيت أو إذا كان من الضروري استخدام فاصل مستعمل، فإنه يجب تنفيذه. يتم الحصول على إعادة الضبط عن طريق إجراء دائرة قصيرة على الدبابيس المشار إليها بالأرقام المطبوعة 3 و 4 وتستخدم لتخصيص الكود التعريفي ID، الموجودة على الجانب الداخلي للبطاقة (انظر الشكل 1). يتم تأكيد إعادة الضبط من خلال الإضاءة السريعة لمصابيح الليد D-C-B-A بشكلٍ متتابع

Legenda per schemi di collegamento

C - Targa esterna audio a pulsanti
C0 - Targa esterna audio alfanumerica
D - Targa esterna video a pulsanti
D0 - Targa esterna video alfanumerica
F - Alimentatore di sistema
I - Separatore
J - Concentratore
K - Pulsante di chiamata fuoriporta
L - Serratura elettrica 12Vcc
N - Distributore video passivo al piano
N3 - Divisore di montante
P - Comando apriporta
X - Cavo Art. 732H, 732I (Due Fili Twistati)

Legenda for wiring diagram

C - Push-button external audio entrance panel
C0 - Alphanumeric external audio entrance panel
D - Push-button external video entrance panel
D0 - Alphanumeric external video entrance panel
F - System power supply unit
I - Separator
J - Concentrator
K - Door call button
L - 12 Vdc electric lock
N - Passive video distributor on landing
N3 - Riser splitter
P - Door release control
X - Cable Type 732H, 732I (Twisted Pair)

Légende pour schémas de raccordement

C - Plaque de rue audio à boutons
C0 - Plaque de rue audio alphanumérique
D - Plaque de rue vidéo à boutons
D0 - Plaque de rue vidéo alphanumérique
F - Alimentation de système
I - Séparateur
J - Concentrateur
K - Bouton d'appel palier
L - Gâche électrique 12Vcc
N - Distributeur vidéo passif palier
N3 - Répartiteur colonne montantes
P - Commande ouvre-porte
X - Câble Art. 732H, 732I (Deux Fils Torsadés)

Beschriftung für Schalpläne

C - Externes Audio-Klingeltableau mit Tasten
C0 - Externes alfanumerisches Audio-Klingeltableau
D - Externes Video-Klingeltableau mit Tasten
D0 - Externes alfanumerisches Video-Klingeltableau
F - System- Netzgerät
I - Separator
J - Konzentrator
K - Etagenruftaster
L - Elektroschloss 12 VDC
N - Passiver Video-Etagenverteiler
N3 - Steigleitung-Verteiler
P - Türöffner
X - Kabel Art. 732H, 732I (Zwei verdrillte Drähte)

Leyenda para esquemas de conexionado

C - Placa externa audio con teclas
C0 - Placa externa audio alfanumérica
D - Placa externa vídeo con teclas
D0 - Placa externa vídeo alfanumérica
F - Alimentador del sistema
I - Separador
J - Concentrador
K - Tecla de llamada desde fuera de la puerta
L - Cerradura eléctrica 12 Vcc
N - Distribuidor vídeo pasivo en planta
N3 - Divisor montante
P - Mando abrepuertas
X - Cable Art. 732H, 732I (Dos hilos trenzados)

Legenda para esquemas de ligação

C - Botoneira externa áudio de botões
C0 - Botoneira externa áudio alfanumérica
D - Botoneira externa vídeo de botões
D0 - Botoneira externa vídeo alfanumérica
F - Alimentador de sistema
I - Separador
J - Concentrador
K - Botão de chamada de patamar
L - Trinco eléctrico 12Vcc
N - Distribuidor passivo video no piso
N3 - Divisor de montante
P - Comando de abertura da porta
X - Cabo Art. 732H, 732I (Due Fili Entrançados)

Υπόμνημα διαγραμμάτων σύνδεσης

C - Εξωτερική μπουτονιέρα ήχου με μπουτόν
C0 - Εξωτερική αλφαριθμητική μπουτονιέρα ήχου
D - Εξωτερική μπουτονιέρα εικόνας με μπουτόν
D0 - Εξωτερική αλφαριθμητική μπουτονιέρα εικόνας
F - Τροφοδοτικό συστήματος
I - Διαχωριστής
J - Συγκεντρωτής
K - Μπουτόν κλήσης από εξώπορτα
L - Ηλεκτρική κλειδαριά 12Vcc
N - Παθητικός διανομέας εικόνας ορόφου
N3 - Διαιρέτης κεντρικής γραμμής
P - Διακόπτης ανοίγματος πόρτας
X - Καλώδιο κωδ. 732H, 732I (Συνεστραμμένο Due Fili)

مفاتيح تفسير رسومات التوصيل

C - لوحة الصوت الخارجية المزودة بأزرار
C0 - لوحة الصوت الخارجية الأبجدية الرقمية
D - لوحة الفيديو الخارجية المزودة بأزرار
D0 - لوحة الفيديو الخارجية الأبجدية الرقمية
F - مغذي النظام
I - الفاصل
J - المكثف
K - زر المكالمة من خارج الباب
L - قفل كهربائي 12 فولت تيار مستمر
N - موزع فيديو سلبي في الدور
N3 - مقسم قائم التثبيت
P - أمر فتح الباب
X - كابل المنتج 732H, 732I (Due Fili مجدولان)

Sezione minima conduttori - Minimum conductor section - Section minimale conducteurs - Mindesleitungdurchmesser **Sección mínima conductores - Secção mínima condutores - Ελάχιστη διατομή αγωγών - أقل مقطع للموصلات**	
Morsetti - Terminals - Bornes - Klemmen - Bornes - Terminais - Επαφές κλέμας - أطراف التوصيل	**Ø fino a 10m - Ø up to 10m - Ø jusqu'à 10m - Ø bis 10m - Ø hasta 10m - Ø até 10m - Ø έως 10m - Ø حتى 10 مم**
Serratura elettrica - Electric lock - Gâche électrique - Elektrisches Türschloss - Cerradura eléctrica - Trinco eléctrico - Ηλεκτρική κλειδαριά - قفل كهربائي	1,5 mm²
Altri - Others - Autres - Andere - Otros - Outros - Άλλες - أخرى: **-**, **+U**, **+I**, **-L** (**#**)	1 mm²

Gli alimentatori supplementari (Art. 6923, 6582, 6982) devono essere installati il più vicino possibile al dispositivo a cui vengono collegati.
Additional power supply units (type 6923, 6582, 6982) must be installed as near as possible to the device to which they are connected.
Les alimentations supplémentaires (Art. 6923, 6582, 6982) doivent être installées le plus près possible du dispositif auquel elles sont reliées.
Die zusätzlichen Netzgeräte (Art. 6923, 6582, 6982) müssen so nah wie möglich am daran angeschlossenen Gerät installiert werden.
Los alimentadores suplementarios (Art. 6923, 6582, 6982) deben instalarse lo más cerca posible al dispositivo al que se conectan.
Los alimentadores suplementares (Art. 6923, 6582, 6982) devem ser instalados o mais próximo possível do dispositivo ao qual estão ligados.
Τα συμπληρωματικά τροφοδοτικά (κωδ. 6923, 6582, 6982) πρέπει να εγκαθίστανται όσο το δυνατόν πιο κοντά στον μηχανισμό στον οποίο είναι συνδεδεμένα.
يجب تركيب المغذيات الإضافية (المنتج 6923، 6582، 6982) في أقرب مكان ممكن من الجهاز الذي تم التوصيل به.

692S.1

IMPIANTO VIDEOCITOFONICO PER COMPLESSO EDILIZIO CON UNA TARGA VIDEO PRINCIPALE, UNA TARGA A PIÈ SCALE VIDEO ED UNA TARGA A PIÈ SCALE AUDIO

VIDEO DOOR ENTRY SYSTEM FOR BUILDING COMPLEX WITH ONE MAIN ENTRANCE PANEL, ONE VIDEO STAIRWAY PANEL AND ONE AUDIO STAIRWAY PANEL

SYSTÈME DE PORTIERS VIDÉO POUR GROUPE D'IMMEUBLES AVEC UNE PLAQUE DE RUE PRINCIPALE, UNE PLAQUE DE BAS D'ESCALIER VIDÉO ET UNE PLAQUE DE BAS D'ESCALIER AUDIO

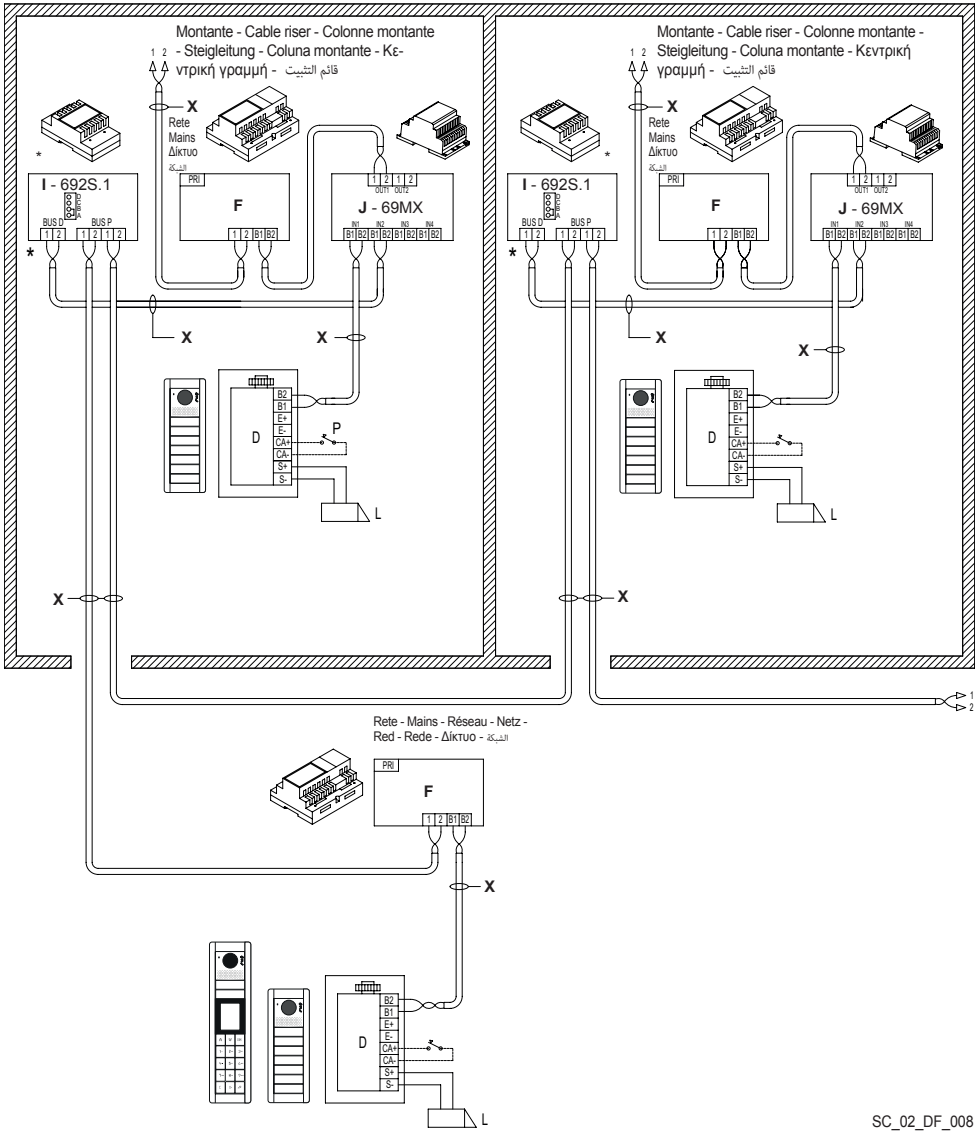
VIDEOSPRECHANLAGE FÜR GEBÄUDEKOMPLEX MIT EINEM HAUPT-VIDEO-KLINGELTABLEAU, EINEM VIDEO-KLINGELTABLEAU AM TREPPENFUSS UND EINEM AUDIO-KLINGELTABLEAU AM TREPPENFUSS

INSTALACIÓN DE VÍDEO-PORTEROS PARA COMPLEJOS DE EDIFICIOS CON UNA PLACA PRINCIPAL Y UNA PLACA VÍDEO Y OTRA AUDIO AL PIE DE ESCALERA

INSTALAÇÃO DE VIDEOPORTEIRO PARA EDIFÍCIOS COMPLEXOS COM UMA BOTONEIRA DE VÍDEO PRINCIPAL, UMA BOTONEIRA VÍDEO DE PATAMAR E UMA BOTONEIRA AUDIO DE PATAMAR

ΣΥΣΤΗΜΑ ΘΥΡΟΤΗΛΕΟΡΑΣΗΣ ΓΙΑ ΚΤΗΡΙΑΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ ΜΕ ΜΙΑ ΚΥΡΙΑ ΜΠΟΥΤΟΝΙΕΡΑ ΕΙΚΟΝΑΣ ΚΑΙ ΜΙΑ ΜΠΟΥΤΟΝΙΕΡΑ ΕΙΚΟΝΑΣ ΕΙΣΟΔΟΥ ΚΑΙ ΜΙΑ ΜΠΟΥΤΟΝΙΕΡΑ ΗΧΟΥ ΕΙΣΟΔΟΥ

نظام إنتركم فيديو لمجمع بنائي مزود بلوحة فيديو رئيسية ولوحة فيديو في بداية السلم ولوحة صوت في بداية السلم



SC_02_DF_008

* TERMINAZIONE BUS

Questa nota si applica a tutti i dispositivi della tecnologia **Due Fili Plus** dotati del "connettore o dip-switch di terminazione BUS" identificato dalla scritta serigrafica "ABC" e segnalato sugli schemi di collegamento con *.

Per il corretto adattamento della linea va effettuato il settaggio secondo la seguente regola:

Mantenere posizione "A" se il BUS entra ed esce dal dispositivo;

Spostare in posizione "B" (se cavo Elvox) oppure in posizione "C" (se cavo "CAT5" con i doppini accoppiati), se la linea del BUS "termina" nel dispositivo stesso.

"A" = NESSUNA TERMINAZIONE
"B" = TERMINAZIONE 100 ohm
"C" = TERMINAZIONE 50 ohm

IMPIANTI CON DISTRIBUTORE PASSIVO 692D
(versione "barra din")

Utilizzare SEMPRE l'uscita 1 del distributore art.692D (l'unica che non ha il ponticello di terminazione). Per la terminazione dell'art.692D:

Se le uscite "OUT", "2", "3" o "4" non vengono utilizzate, MANTENERE il ponticello sul connettore "TOUT", "T2", "T3" o "T4" . Il ponticello "TOUT" di default è in posizione "100" (cavo Elvox), posizionarlo su "50" solo se si utilizza un cavo CAT5 con i doppini accoppiati.

IMPIANTI CON DISTRIBUTORE ATTIVO 692D/2.

Il ponticello di terminazione va posizionato su "B" (per cavo Elvox) o su "C" (per cavo CAT5 con doppini accoppiati) SE E SOLO SE il BUS termina sul dispositivo stesso. Va lasciato su "A" se si effettua l'entra-esci utilizzando i morsetti 1-2 del 692D/2.

* BUS TERMINATION

This note applies to all devices with **Due Fili Plus** technology equipped with "BUS termination connector or dip-switch", which is identified by the screen-printed letters "ABC" and marked on the wiring diagrams with *.

For correct adaptation of the line, make the setting according to the following rule:

Maintain position "A" if the BUS enters and exits from the device;

Move to position "B" (if Elvox cable) or to position "C" (if CAT5 twisted pair cable) if the BUS line terminates in the device itself.

"A" = NO TERMINATION
"B" = TERMINATION 100 ohm
"C" = TERMINATION 50 ohm

INSTALLATIONS WITH PASSIVE DISTRIBUTOR 692D
(DIN rail version)

ALWAYS use output 1 on distributor type 692D (the only one that has no termination jumper).

For termination of type 692D: If outputs "OUT", "2", "3" or "4" are not used, KEEP the jumper on the "TOUT", "T2", "T3" or "T4" connector. The default "TOUT" connector is in the "100" position (Elvox cable), position it to "50" only if using a CAT5 twisted pair cable.

INSTALLATIONS WITH ACTIVE DISTRIBUTOR 692D/2.

The termination jumper must be positioned on "B" (for Elvox cable) or on "C" (for CAT5 twisted pair cable) IF AND ONLY IF the BUS terminates at the device itself. It must be left on "A" if effecting entry-exit using terminals 1-2 on 692D/2.

* TERMINAISON BUS

Cette remarque concerne tous les dispositifs de la technologie **Due Fili Plus** dotés du « connecteur ou du commutateur de terminaison du Bus » identifié par « ABC » et indiqué sur les schémas par un *.

Pour l'adaptation correcte de la ligne, procéder au réglage selon la règle ci-après :

Conserver la position « A » si le Bus entre et sort du dispositif ;

Déplacer sur la position « B » (câble Elvox) ou sur la position « C » (câble « CAT5 » à paires torsadées), si la ligne du Bus « arrive » au dispositif.

"A" = AUCUNE TERMINAISON
"B" = TERMINAISON 100 ohm
"C" = TERMINAISON 50 ohm

INSTALLATIONS AVEC DISTRIBUTEUR PASSIF 692D
(version "rail DIN")

Utiliser TOUJOURS la sortie 1 du distributeur art. 692D (la seule qui n'a pas le pontet de terminaison).

Pour la terminaison de l'art. 692D : si toutes les sorties "OUT", "2", "3" ou "4" ne sont pas utilisées, MAINTENIR le pontet sur le connecteur "TOUT", "T2", "T3" ou "T4". Le pontet "TOUT" par défaut est en position "100" (câble Elvox), le positionner sur "50" uniquement si l'on utilise un câble CAT5 à paires torsadées.

INSTALLATIONS AVEC DISTRIBUTEUR ACTIF 692D/2.

Le pontet de terminaison doit être positionné sur "B" (pour câble Elvox) ou sur "C" (pour câble CAT5 avec paires torsadées) UNIQUEMENT SI le BUS se termine sur ledit dispositif. Il doit être laissé sur "A" si l'on effectue l'entrée-sortie en utilisant les bornes 1-2 de l'art. 692D/2.

* BUSTERMINIERUNG

Dieser Hinweis gilt für alle Geräte der Technologie **Due Fili Plus** mit "Steckverbinder oder DIP-Schalter der Busterminierung", der mit dem Aufdruck "ABC" markiert und der auf den Anschlussplänen mit * gekennzeichnet ist.

Für die korrekte Anpassung der Leitung ist die Einstellung gemäß der folgender Regel vorzunehmen:

Die Position "A" beibehalten, wenn der BUS vom Gerät ein- und wieder austritt;

Auf Position "B" (Elvox-Kabel) bzw. in Position "C" ("CAT-5-Kabel" mit gepaarten Doppeladern), versetzen, wenn die Busleitung im Gerät selbst "terminiert".

"A" = KEINE TERMINIERUNG
"B" = TERMINIERUNG 100 Ohm
"C" = TERMINIERUNG 50 Ohm

ANLAGEN MIT PASSIVVERTEILER ART.692D
(Version für "DIN-Schiene")

IMMER den Ausgang 1 des Verteilers Art.692D verwenden (der einzige ohne Terminierungs-Steckbrücke). Für die Terminierung von Art.692D: Wenn die Ausgänge "OUT", "2", "3" oder "4" nicht benutzt werden, die Steckbrücke am Steckverbinder "TOUT", "T2", "T3" bzw. "T4" EINGESETZT LASSEN. Die Standardposition der Steckbrücke "TOUT" ist "100" (Elvox-Kabel), nur bei Verwendung eines Cat-5-Kabels auf "50" setzen.

ANLAGEN MIT AKTIVVERTEILER ART. 692D/2.

NUR WENN DER BUS im Gerät selbst endet, muss die Terminierungs-Steckbrücke in Position "B" (Elvox-Kabel) bzw. in "C" (Cat-5-Kabel) eingesetzt werden. Bei Ein-/Austritt an den Klemmen 1-2 des Art. 692D/2 muss sie in Position "A" gelassen werden.

✱ TERMINACIÓN DEL BUS

Esta nota se aplica a todos los dispositivos con tecnología **Due Fili Plus** provistos de "conector o conmutador DIP de terminación BUS" identificado por la serigrafía "ABC" y marcado en los esquemas de conexión con ✱.

Para la correcta adaptación de la línea hay que realizar la configuración según la regla siguiente:

Mantener la posición "A" si el BUS entra y sale del dispositivo;

Desplazar a la posición "B" (si el cable es Elvox) o bien a la posición "C" (si el cable es "CAT5" con los pares acoplados), si la línea del BUS "termina" en el propio dispositivo.

"A" = Ninguna TERMINACIÓN
"B" = TERMINACIÓN 100 ohmios
"C" = TERMINACIÓN 50 ohmios

EQUIPOS CON DISTRIBUIDOR PASIVO 692D
(versión con "riel DIN")

Utilice SIEMPRE la salida 1 del distribuidor Art. 692D (la única que no tiene el conector puente de terminación).

Para la terminación del Art. 692D: Si no se utilizan las salidas "OUT", "2", "3" o "4", mantenga el conector puente en el conector "TOUT", "T2", "T3" o "T4" . Por defecto, el conector puente "TOUT" está en posición "100" (cable Elvox): colóquelo en "50" solo si se utiliza un cable CAT5 con los pares acoplados.

EQUIPOS CON DISTRIBUIDOR ACTIVO 692D/2.

El conector puente de terminación debe posicionarse en "B" (para el cable Elvox) o en "C" (para el cable CAT5 con pares acoplados) EXCLUSIVAMENTE SI el BUS termina en el dispositivo. Debe dejarse en "A" si se utilizan los bornes 1-2 del 692D/2 para entrada-salida.

✱ TERMINAÇÃO BUS

Esta nota aplica-se a todos os dispositivos da tecnologia **Due Fili Plus** dotados do "conector ou dip--switch de terminação BUS" identificado pela marca serigráfica "ABC" e assinalado nos esquemas de ligação com ✱.

Para a adaptação correcta da linha deve fazer-se a configuração de acordo com a seguinte regra:

Mantenha a posição "A" se o BUS entrar e sair do dispositivo;

Desloque-se para a posição "B" (se for um cabo Elvox) ou para a posição "C" (se for um cabo "CAT5" com os pares entrançados acoplados), se a linha do BUS "terminar" no próprio dispositivo.

"A" = NENHUMA TERMINAÇÃO
"B" = TERMINAÇÃO 100 ohm
"C" = TERMINAÇÃO 50 ohm

INSTALAÇÕES COM DISTRIBUIDOR PASSIVO 692D
(versão com "calha DIN")

Utilize SEMPRE a saída 1 do distribuidor art. 692D (a única que não tem a ponte de terminação). Para a terminação do art. 692D: Se as saídas "OUT", "2", "3" ou "4" não forem utilizadas, MANTENHA a ponte no conector "TOUT", "T2", "T3" ou "T4". Por defeito, a ponte "TOUT" está na posição "100" (cabo Elvox), coloque-o em "50" apenas se utilizar um cabo CAT5 com os pares de fios entrelaçados acoplados.

INSTALAÇÕES COM DISTRIBUIDOR ACTIVO 692D/2.

A ponte de terminação deve ser posicionada em "B" (para o cabo Elvox) ou em "C" (para o cabo CAT5 com pares de fios entrelaçados acoplados) SE E APENAS SE o BUS terminar no próprio dispositivo. Deve ser deixado em "A" se se fizer o "entra/sai" utilizando os bornes 1-2 do 692D/2.

✱ ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ BUS

Η σημείωση αυτή ισχύει για όλους τους μηχανισμούς της τεχνολογίας **Due Fili Plus** που διαθέτουν «συνδετήρα ή dip-switch τερματισμού BUS», ο οποίος επισημαίνεται στην ηλεκτρονική με την ένδειξη «ABC» και αναγράφεται στα διαγράμματα σύνδεσης με την ένδειξη ✱.

Για τη σωστή προσαρμογή της γραμμής, η ρύθμιση πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τον παρακάτω κανόνα:

Αφήστε τη γέφυρα στη θέση «A» σε περίπτωση εισόδου και εξόδου του BUS από τον μηχανισμό.

Μετακινήστε την στη θέση «B» (εάν πρόκειται για καλώδιο Elvox) ή στη θέση «C» (εάν πρόκειται για καλώδιο «CAT5» με τα ζεύγη συνδεδεμένα), εάν η γραμμή του BUS «τερματίζει» στον ίδιο μηχανισμό.

«A» = ΚΑΝΕΝΑΣ ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ
«B» = ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ 100 Ohm
«C» = ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ 50 Ohm

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΜΕ ΠΑΘΗΤΙΚΟ ΔΙΑΝΟΜΕΑ 692D
(έκδοση για «ράγα din»)

Χρησιμοποιείτε ΠΑΝΤΑ την έξοδο 1 του διανομέα κωδ. 692D (η μόνη που δεν έχει γέφυρα τερματισμού). Για τον τερματισμό του προϊόντος κωδ. 692D:

Εάν οι έξοδοι «OUT», «2», «3» ή «4» δεν χρησιμοποιούνται, ΔΙΑΤΗΡΕΙΤΕ τη γέφυρα στον συνδετήρα «TOUT», «T2», «T3» ή «T4» . Η προεπιλεγμένη γέφυρα «TOUT» βρίσκεται στη θέση «100» (καλώδιο Elvox). Τοποθετήστε την στη θέση «50» μόνο εάν χρησιμοποιείτε καλώδιο CAT5 με τα ζεύγη συνδεδεμένα.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΜΕ ΕΝΕΡΓΟ ΔΙΑΝΟΜΕΑ 692D/2.

Η γέφυρα τερματισμού πρέπει να τοποθετείται στο «B» (για καλώδιο Elvox) ή στο «C» (για καλώδιο CAT5 με τα ζεύγη συνδεδεμένα) ΜΟΝΟ ΕΝΑ το BUS τερματίζει στον ίδιο μηχανισμό. Πρέπει να παραμένει στο «A» εάν η έξοδος-έξοδος γίνεται με τις επαφές κλέμας 1-2 του 692D/2.

✱ نهاية الناقل

تنطبق هذه الملاحظة على جميع الأجهزة العاملة بتكنولوجيا **Due Fili Plus** المزودة بـ "موصل أو مفتاح إسقاط نهاية الناقل" والمحدد بواسطة الكتابة المطبوعة "ABC" والمشار إليه على رسومات التوصيل بواسطة ✱ .

من أجل التكييف الصحيح للخط، فإنه يجب تنفيذ الإعداد وفقًا للقاعدة التالية:

الحفاظ على الموضع "A" إذا كان الناقل يدخل ويخرج من الجهاز؛

الانتقال إلى الموضع "B" (في حالة الكابل Elvox) أو إلى الموضع "C" (في حالة الكابل "CAT5" والأزواج مقترنة)، إذا كان خط الناقل "ينتهي" في الجهاز نفسه.

"A" = بدون نهاية طرفية
"B" = نهاية طرفية 100 أوم
"C" = نهاية طرفية 50 أوم

أنظمة ذات موزع سلبي 692D
(إصدار "قضيب التركيب din")

استخدم دائمًا المخرج 1 بالموزع المنتج 692D (الوحيد الذي لا يحتوي على جسر نهاية طرفية). للنهاية الطرفية المنتج 622D:

إذا لم تستخدم المخارج "OUT" أو "2" أو "3" أو "4"، حافظ على الجسر على الموصل "TOUT" أو "T2" أو "T3" أو "T4". يوجد الجسر "TOUT" افتراضياً في الموضع "100" (كابل Elvox)، لا تضعه على "50" إلا في حالة استخدام كابل CAT5 مع الأزواج مقترنة.

أنظمة موزع نشط 692D/2.

يجب وضع جسر النهاية الطرفية على "B" (للكابل Elvox) أو على "C" (للكابل CAT5 مع الأزواج مقترنة) فقط إذا كان الناقل ينتهي على الجهاز نفسه. يجب تركه على "A" في حالة تنفيذ الدخول-الخروج باستخدام كتل التوصيل الطرفية 1-2 من 692D/2.

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito ***www.vimar.com***

Regole di installazione

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.

Conformità normativa

Direttiva EMC

Norme EN 60065, EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.

Regolamento REACh (UE) n. 1907/2006 – art.33. Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.

RAEE - Informazione agli utilizzatori

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m^2 è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

The instruction manual is downloadable from the site ***www.vimar.com***

Installation rules

Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.

Conformity

EMC directive

Standards EN 60065, EN 61000-6-1 and EN 61000-6-3.

REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – Art.33. The product may contain traces of lead.

WEEE - Information for users

If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m^2, if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

Télécharger le manuel d'instructions sur le site ***www.vimar.com***

Règles d'installation

L'installation doit etre confiee a des personnel qualifies et executee conformement aux dispositions qui regissent l'installation du materiel electrique en vigueur dans le pays concerne.

Conformité aux normes

Directive EMC

Normes EN 60065, EN 61000-6-1 et EN 61000-6-3.

Règlement REACH (EU) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb.

DEEE - Informations pour les utilisateurs

Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m^2. La collecte séparée appropriée pour l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website ***www.vimar.com*** zum Download verfügbar

Installationsvorschriften

Die Installation muss durch Fachpersonal gema. den im Anwendungsland des Gerats geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.

Normkonformität

EMC-Richtlinie

Normen EN 60065, DIN EN 61000-6-1 und EN 61000-6-3.

REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.

Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m^2 können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerat besteht.

El manual de instrucciones se puede descargar en la página web ***www.vimar.com***

É possível descarregar o manual de instruções no site ***www.vimar.com***

Το εγχειρίδιο οδηγιών είναι διαθέσιμο για λήψη από την ιστοσελίδα ***www.vimar.com***

يمكن تنزيل دليل التعليمات من على الموقع ***www.vimar.com***

Normas de instalación

La instalacion debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material electrico en el pais donde se instalen los productos.

Conformidad normativa

Directiva EMC

Normas EN 60065, EN 61000-6-1 y EN 61000-6-3.

Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. El producto puede contener trazas de plomo.

RAEE - Información para los usuarios

El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m^2, es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.

Regras de instalação

A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.

Cumprimento de regulamentação

Directiva EMC

Normas EN 60065, EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.

Regulamento REACh (UE) n.º 1907/2006 – art.33. O produto poderá conter vestígios de chumbo.

REEE - Informação dos utilizadores

O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz, afixado no equipamento ou na embalagem, indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encarregar-se de entregar o produto num centro de recolha seletiva adequado ou de devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda com, pelo menos, 400 m^2, é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensão inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que constituem o aparelho.

Κανονισμοι εγκαταστασης

Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.

Συμμορφωση προδιαγραφων

Οδηγία EMC

Πρότυπα EN 60065, EN 61000-6-1 και EN 61000-6-3.

Κανονισμός REACh (ΕΕ) αρ. 1907/2006 – Άρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου.

ΑΗΗΕ - Ενημέρωση των χρηστών

Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων, όπου υπάρχει επάνω στη συσκευή ή στη συσκευασία της, υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της διάρκειας ζωής του πρέπει να συλλέγεται χωριστά από τα υπόλοιπα απορρίμματα. Στο τέλος της χρήσης, ο χρήστης πρέπει να αναλάβει να παραδώσει το προϊόν σε ένα κατάλληλο κέντρο διαφοροποιημένης συλλογής ή να το παραδώσει στον αντιπρόσωπο κατά την αγορά ενός νέου προϊόντος. Σε καταστήματα πώλησης με επιφάνεια πωλήσεων τουλάχιστον 400 m^2 μπορεί να παραδοθεί δωρεάν, χωρίς καμία υποχρέωση για αγορά άλλων προϊόντων, τα προϊόντα για διάθεση, με διαστάσεις μικρότερες από 25 cm. Η επαρκής διαφοροποιημένη συλλογή, προκειμένου να ξεκινήσει η επόμενη διαδικασία ανακύκλωσης, επεξεργασίας και περιβαλλοντικά συμβατής διάθεσης της συσκευής, συμβάλλει στην αποφυγή αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία και προωθεί την επαναχρησιμοποίηση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

قواعد التركيب

يجب أن تتم عملية التركيب على يد فنيين متخصصين ومعتمدين وفقًا للوائح التي تحكم تركيب المعدات الكهربائية المعمول بها في البلد الذي سيتم فيه تركيب هذه المنتجات.

مطابقة المعايير

توجيه التوافق الكهرومغناطيسي

القاعدة الأوروبية EN 61000-6-1,EN 60065 و EN 61000-6-3.

لائحة تسجيل وتقييم وترخيص وتقييد استخدام المواد الكيميائية (REACh) (الاتحاد الأوروبي) رقم 2006/1907 – المادة 33. قد يحتوي المنتج على آثار من الرصاص.

مخلفات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية - معلومات للمستخدمين

رمز صندوق القمامة المشطوب الوارد على الجهاز أو على العبوة يشير إلى أن المنتج في نهاية عمره الإنتاجي يجب أن يُجمع بشكل منفصل عن المخلفات الأخرى. وبالتالي، سيتوجب على المستخدم منح الجهاز عند وصوله لنهاية عمره إلى المراكز البلدية المناسبة للجمع المنفصل للمخلفات الكهربائية والإلكترونية. بدلًا من تولي أمر القيام بذلك بنفسك، يمكن تسليم الجهاز المرغوب في التخلص منه مجانًا إلى البائع أو الموزع لحظة شراء جهاز جديد من نفس نوعية الجهاز القديم. لدى موزعي المنتجات الإلكترونية في المحلات التجارية التي لا تقل مساحتها عن 400 م^2 يمكن أن تكون عملية التسليم هذه مجانية وبدون شرط شراء أجهزة جديدة وذلك بالنسبة للأجهزة الإلكترونية التي لا تتجاوز أبعادها 25 سم. تساهم عملية الجمع المنفصل للنفايات والأجهزة القديمة هذه، من أجل إعادة تدويرها ومعالجتها والتخلص منها بشكل متوافق بيئياً، في تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة وعلى الصحة كما تشجع على توسيع عملية إعادة تدوير المواد التي تتكون منها هذه الأجهزة والمنتجات.

CE

49401471A0 01 2606

VIMAR
Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com